

2. En cas de modificar els documents de viatge en vigor o d'introduir nous tipus de documents de viatge, les parts contractants intercanvien per via diplomàtica els exemplars, junt amb totes les dades necessàries per al seu ús, no més tard dels trenta dies comptats a partir de la data d'introducció d'aquestes dades.

#### Article 3.

Les disposicions anteriors no eximeixen els nacionals de les parts contractants de l'obligació d'observar la legislació i les normes vigents al territori de l'altra part contractant.

#### Article 4.

Cada una de les parts contractants pot denunciar l'Acord per escrit i per via diplomàtica. La validesa d'aquest Acord expira al cap dels noranta dies, a comptar des de la data de la recepció de la notificació de la denúncia per l'altra part i, en tot cas, la seva validesa s'ha d'atenir a les disposicions o els convenis que la Comunitat Europea pugui adoptar o signar sobre aquesta matèria.

#### Article 5.

Cada una de les parts contractants pot suspendre, per un temps provisional, l'aplicació d'aquest Acord total o parcialment mitjançant una notificació per escrit, per via diplomàtica. La suspensió de l'Acord té efecte a partir dels trenta dies, comptats des de la data de recepció de la notificació.

#### Article 6.

Aquest Acord se signa per un termini indefinit.

El Ministeri d'Afers Estrangers de la República de Bulgària suggereix que, en cas que la proposició exposada anteriorment sigui acceptada pel Govern del Regne d'Espanya, aquesta Nota i la Nota de resposta de l'Ambaixada del Regne d'Espanya en què es notifica el consentiment del Govern del Regne d'Espanya constitueixen l'Acord entre el Govern de la República de Bulgària i el Govern del Regne d'Espanya per a la supressió mútua dels visats, que entraria en vigor quinze dies després de la data de recepció de la resposta positiva.

El Ministeri d'Afers Estrangers de la República de Bulgària aprofita l'ocasió per reiterar a l'Honorable Ambaixada del Regne d'Espanya el testimoni de la seva consideració més alta.

Sofia, 6 de novembre de 2001.

A l'Ambaixada del Regne d'Espanya a Sofia.»

L'Ambaixada del Regne d'Espanya a Sofia comunica que Espanya està conforme amb el que antecedeix i, per tant, la Nota verbal d'aquest Ministeri d'Afers Estrangers i la present Nota de resposta constitueixen un acord entre els dos països en aquesta matèria, que entra en vigor quinze dies després de la data de recepció d'aquesta resposta positiva.

Aquesta Ambaixada agrairia a aquest Ministeri el justificant de recepció de la present Nota verbal.

S'adjunta a aquesta Nota verbal una còpia de la Plenipotència —amb la seva corresponent traducció al búlgar— conferida per les autoritats espanyoles competents a favor de l'ambaixador d'Espanya a Sofia, per la qual cosa se li atorga ple poder per efectuar aquest Bescanvi de notes.

L'Ambaixada del Regne d'Espanya aprofita l'oportunitat per reiterar al Ministeri d'Afers Estrangers de la República de Bulgària el testimoni de la seva consideració més alta.

Sofia, 13 de desembre de 2002.

Ministeri d'Afers Estrangers de la República de Bulgària.

Aquest Bescanvi de notes va entrar en vigor l'1 de gener de 2003, quinze dies després de la data de recepció de la Nota de resposta, segons estableixen els instruments que el constitueixen.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 28 de gener de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

**2714** *DECLARACIÓ d'acceptació per Espanya de l'adhesió de la República de Lituània al Conveni sobre la Llei aplicable en matèria d'accidents per carretera, fet a l'Haia el 4 de maig de 1971.* («BOE» 36, d'11-2-2003.)

#### DECLARACIÓ

«D'acord amb el que preveu l'article 18, paràgraf 4t, del Conveni sobre la Llei aplicable en matèria d'accidents per carretera (l'Haia, 4 de maig de 1971), Espanya accepta l'adhesió de la República de Lituània a l'esmentat Conveni.»

El present Conveni entra en vigor entre Espanya i la República de Lituània el 15 de febrer de 2003.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 27 de gener de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

**2715** *ESMENES a l'Acord constitutiu del Banc Africà de Desenvolupament, Khartum, 4 d'agost de 1963 (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 287, d'1 de desembre de 1983, i número 120, de 19 de maig de 1984), adoptades mitjançant: Resolució número B/BG/92/06 (Abidjan, 19 de maig de 1992); Resolució número B/BG/97/05 (Abidjan, 29 de maig de 1997), Resolució número B/BG/98/04 (Abidjan, 29 de maig de 1998) i Resolució número B/BG/2001/08 (Abidjan, 29 de maig de 2001).* («BOE» 36, d'11-2-2003.)

## BANC AFRICÀ DE DESENVOLUPAMENT

### Junta de Governadors

#### RESOLUCIÓ B/BG/92/06

**Relativa a la modificació de l'Acord de constitució del Banc Africà de Desenvolupament per permetre la celebració de les assemblees anuals de la Junta de Governadors dels estats membres no africans**

*La Junta de Governadors,*

Vistos els articles 1, 2, 3, 4, 29, 30, 31.1), 32, 33, 34, 35, 37 i 60 de l'Acord de constitució del Banc Africà de Desenvolupament (en endavant denominat «el Banc»);

*Recordant* la seva Resolució 02-78 adoptada el 4 de maig de 1978 relativa a la mobilització de recursos del Banc, i per la qual s'aprovava el principi d'obertura del capital del Banc a la participació dels estats no africans;

*Considerant* la necessitat de projectar al món una millor imatge del Banc i de reforçar la fructífera cooperació al si del Banc entre els estats membres africans i no africans;

*Havent* examinat l'informe del Consell d'Administració (Doc. ADB/BG/WP/92/10), relatiu a l'establiment del lloc de les assemblees anuals de la Junta de Governadors;

*Felicita* el Consell d'Administració i el president del Banc per la proposta assenyada relativa a la celebració de les assemblees anuals de la Junta de Governadors als estats membres africans i no africans;

*Decideix* modificar l'article 31.1) de l'Acord de constitució del Banc en els termes següents:

«La Junta de Governadors es reuneix una vegada l'any i tantes altres vegades com ho consideri necessari o sigui convocada pel Consell d'Administració. Aquest últim convoca les reunions de la Junta de Governadors sempre que així sigui sol·licitat per cinc membres del Banc o per membres que tinguin una quarta part del poder de vot total. Les reunions anuals de la Junta de Governadors es fan als estats membres africans i no africans.»

*Autoritza* el president del Banc, en estreta coordinació amb el Consell d'Administració, perquè prengui totes les accions necessàries amb vista a l'aplicació d'aquesta Resolució.

(Les presents modificacions van entrar en vigor per a tots els membres del Banc el 19 de setembre de 1994, de conformitat amb el paràgraf 3 de l'article 60 de l'Acord)

## RESOLUCIÓ B/BG/97/05

### Millora de la direcció del Banc Africà de Desenvolupament i modificació de l'Acord de constitució del Banc

*Considerant* els articles 1, 2, 4, 5, 29, 32, 33, 34, 35, 36, 37 i 60 i l'annex B de l'Acord de constitució del Banc Africà de Desenvolupament (el «Banc»);

*Recordant* la seva Resolució B/BG/94/08, adoptada el 13 de maig de 1994 a la trentena Assemblea anual del Banc, i la Resolució B/BG/95/Extra/02, adoptada el 26 de maig de 1995, a la segona Assemblea General Extraordinària del Banc, relatives a l'establiment del Comitè ad hoc sobre la Cinquena Ampliació General de Capital del Banc (el «Comitè ad hoc»);

*Recordant així mateix* que el Consell ha encomanat al Comitè ad hoc en particular que examini els progressos aconseguits sobre la qüestió de la direcció del Banc i que estudiï les mesures per millorar el procés de presa de decisions als òrgans de la institució i que, per a això, utilitzi i examini tots els informes i estudis que es puguin haver encarregat sobre aquesta qüestió i que sotmeti després les recomanacions apropiades a aquest Consell;

*Havent rebut* i estudiat atentament l'informe i les recomanacions del Comitè ad hoc (document ADB/BG/97/14/Rev. 1) així com l'informe del Comitè de personalitats eminents sobre la direcció comissionat pel Comitè ad hoc (l'«Informe sobre la direcció»);

*Amb la voluntat* de crear un marc apropiat per millorar les estructures de direcció del Banc, amb vista a reforçar l'eficàcia de les seves operacions, consolidar la seva situació financera i preservar els drets i interessos de tots els països membres del Banc;

*Convençut* que les conclusions i recomanacions del Comitè ad hoc estan ben fundades i ofereixen una base sòlida per a la resolució de les qüestions de direcció del Banc;

*Expressa* la seva profunda gratitud als membres del Comitè de personalitats eminents sobre la direcció;

Accepta les esmentades recomanacions del Comitè ad hoc, i

*Decideix*:

Es modifica de nou l'Acord de constitució del Banc Africà de Desenvolupament, ja esmenat (l'«Acord»), per la present Resolució, de la manera següent:

1. Se suprimeix l'article 29.2.d), relatiu als poders de la Junta de Governadors, i se substitueix pel següent:

«Elegir el president del Banc, suspendre'l o revocar-lo i determinar la seva remuneració i les seves condicions de servei.»

2. Es modifica l'article 32, que defineix els poders del Consell d'Administració, per la present Resolució, suprimint en la seva totalitat el subparàgraf a) i tornant a numerar els següents subparàgrafs, que es converteixen respectivament en a), b), c), d) i e).

3. Es modifica l'article 33, relatiu a la composició del Consell d'Administració, de la manera següent:

i) La primera frase del paràgraf 3 queda redactada de la manera següent:

«Els consellers són elegits per un mandat de tres anys, i, sense perjudici de la limitació que estableix el paràgraf 4 del present article, poden ser reelegits.»

ii) S'hi inclou un nou paràgraf 4 a l'article 33, a fi d'incorporar i reflectir les disposicions de la Resolució B/BG/95/03, relatives a la limitació del nombre de mandats dels membres del personal elegit, que queda redactat de la manera següent:

«4. Cap conseller no pot exercir més de dos mandats de tres anys cada un. El conseller el mandat del qual comenci entre dues eleccions generals de consellers és elegible per al lloc de conseller per un període que no superi un total de sis anys a partir de la data de la seva primera elecció, entenent-se que el conseller que, en el moment de la seva elecció, hagi exercit dos mandats de tres anys en condició de conseller suplent, no és reelegible.»

4. Se suprimeix el text de l'article 36, relatiu a la designació, suspensió i revocació del president, i se substitueix pel següent:

«La Junta de Governadors elegix el president del Banc per majoria del poder de vot total dels seus membres, inclosa una majoria del poder de vot total dels membres africans. El president ha de ser una persona del més alt nivell de competència en les matèries relacionades amb l'activitat, direcció i administració del Banc, i ha de tenir la nacionalitat d'un Estat membre africà. Durant el seu mandat, el president no pot exercir les funcions de governador, administrador o suplent d'aquests. El mandat del president és de cinc anys. Pot ser reelegit, tenint en compte tanmateix que ningú pot ser elegit o assumir les funcions de president durant més de dos mandats consecutius de cinc anys cada un. La Junta de Governadors pot suspendre o revocar el president mitjançant una decisió presa per la majoria del poder de vot total dels seus membres, inclosa la majoria del poder de vot dels membres africans. Després d'una suspensió o revocació del

president, la Junta de Governadors ha de nomenar un president interí o, si s'escau, elegir president.

2. El president de la Junta de Governadors, després de consultar la mesa, ha de convocar una reunió de la Junta de Governadors per debatre la suspensió del president prèvia sol·licitud per escrit, almenys, de cinc governadors que representin almenys cinc circumscripcions.»

5. Per la present Resolució es modifica l'article 37 respecte a la segona frase del paràgraf 2, a fi de conferir al president del Banc el poder de nomenar i d'organitzar el personal del Banc, inclosos els vicepresidents, i de fixar i revocar les seves condicions de treball, de conformitat amb les regles i els reglaments aplicables del Banc, i de suprimir l'última frase de l'esmentat paràgraf. Per tant, el paràgraf 2 queda redactat de la manera següent:

«2. El president és cap de personal del Banc i porta la gestió de les operacions corrents, sota la direcció del Consell d'Administració. És el responsable de l'organització de funcionaris i empleats del Banc, inclosos els vicepresidents, a qui nomena o destitueix d'acord amb les regles i els reglaments adoptats pel Banc, entenent-se que actua d'acord amb el Consell d'Administració en l'exercici del seu poder de nomenar els vicepresidents i de posar fi a les seves funcions.»

(Les presents modificacions van entrar en vigor per a tots els membres del Banc el 2 de maig de 1998, de conformitat amb el paràgraf 3 de l'article 60 de l'Acord)

## RESOLUCIÓ B/BG/98/04

**Adoptada en la trenta-quatrema reunió de la Junta el 29 de maig de 1998**

### MODIFICACIONS DE L'ACORD DE CONSTITUCIÓ DEL BANC AFRICÀ DE DESENVOLUPAMENT

*Revisió de la distribució del capital, del quòrum i de l'estructura dels vots*

La Junta de Governadors,

*Considerant:*

i) L'article 5 (distribució del capital), l'article 29 (poders de la Junta de Governadors), els articles 31.2) i 34.2) (quòrum per a les reunions de la Junta de Governadors i les reunions del Consell d'Administració), l'article 35.2) i 3) (majoria de vots per a les resolucions de la Junta de Governadors i del Consell d'Administració) i l'article 60 (modificacions) de l'Acord de constitució del Banc Africà de Desenvolupament (en endavant denominat l'«Acord»), i

ii) L'informe del Comitè ad hoc per a la Cinquena Ampliació General de Capital (en endavant denominat l'«AGC-V») del Banc Africà de Desenvolupament (en endavant denominat el «Banc»), de 28 de maig de 1998, que figura al document ADB/BG/WP/98/08 (en endavant denominat l'«Informe»);

*I havent examinat* l'informe en què el Comitè ad hoc va recomanar, entre altres coses, una ampliació d'un 35 per 100 del capital social accions autoritzat del Banc, així com la modificació dels articles 5.4), 31.2), 34.2),

35.2) i 35.3) de l'Acord, per tenir en compte la revisió de la distribució de capital i l'estructura dels vots;

*Decideix esmenar* l'Acord de la manera següent:

1. Modificació de l'article 5.4) de l'Acord (distribució del capital).—Es modifica l'article 5.4) de l'Acord de la manera següent:

«4. El capital social autoritzat i qualsevol ampliació d'aquest són distribuïts per a la subscripció entre els membres africans i no africans, de manera que el nombre d'accions susceptibles de subscripció per cada un d'aquests grups donin, en cas de ser totalment subscrietes, la següent proporció: els membres africans, el 60 per 100 del poder de vot total, i els membres no africans el 40 per 100 del poder de vot total».

Nota explicativa 1: una vegada adoptada, la modificació de l'article 5.4) varia la distribució actual del capital del 66 per 100 i dos terços i 33 per 100 i un terç entre els membres africans i no africans. Aquesta distribució passa a ser del 60 per 100 per als membres africans i del 40 per 100 per als membres no africans.

2. Modificació de l'article 31.2) de l'Acord (quòrum en qualsevol reunió de la Junta de Governadors).—Es modifica l'article 31.2) de la manera següent:

«2. Hi ha quòrum en qualsevol reunió de la Junta de Governadors sempre que hi sigui present una majoria de governadors o els seus suplents que representin almenys el 70 per 100 del poder de vot total dels membres.»

Nota explicativa 2: l'article 31.2) preveu, en qualsevol reunió de la Junta de Governadors, un quòrum constituït per una majoria de governadors o els seus suplents, que representi, almenys, dos terços del poder de vot total dels membres, que inclou una majoria de governadors o de governadors suplents dels membres africans i almenys dos governadors o els seus suplents dels membres no africans. La modificació proposada modifica el quòrum, que passa a una majoria del nombre total dels governadors o dels seus suplents que representa almenys el 70 per 100 del poder de vot total dels membres. A més, s'ha suprimit la segona exigència.

3. Modificació de l'article 34.2) de l'Acord (quòrum en qualsevol reunió del Consell d'Administració).—Es modifica l'article 34.2) de la manera següent:

«2. Hi ha quòrum en qualsevol reunió del Consell d'Administració sempre que hi sigui present una majoria de consellers que representin, almenys, el 70 per 100 del poder de vot total dels membres.»

Nota explicativa 3: de conformitat amb l'article 34.2), el quòrum en qualsevol reunió del Consell d'Administració està constituït per la majoria del nombre total dels consellers que representin almenys dos terços del poder de vot total dels membres. Aquest quòrum inclou almenys un conseller que representi els membres no africans. Si el Consell d'Administració no aconsegueix complir aquesta segona exigència relativa a la presència, almenys, d'un conseller no africà, es pot anul·lar l'exigència en la sessió següent. La modificació proposada modifica la majoria requerida, que passa d'una majoria de dos terços a una majoria del 75 per 100 dels vots. A més, s'ha suprimit la segona exigència.

4. Modificació de l'article 35.2) de l'Acord (majoria de vots per a les decisions de la Junta de Governadors).

dors).—Es modifica l'article 35.2) de l'Acord, de la manera següent:

«2. Excepte quan estigui expressament establert d'una altra forma en el present Acord, la Junta de Governadors vota de la manera especificada en aquest article. Cada governador disposa del nombre de vots de l'Estat membre que representa. Tots els assumptes que competeixen a la Junta de Governadors es decideixen, en general, per majoria del 66 per 100 i dos terços dels vots dels membres representats a la reunió, llevat que es tracti d'una qüestió que un membre consideri de gran importància i que es refereixi a un interès essencial de l'esmentat membre. Aquesta qüestió important es decideix, a sol·licitud d'aquest membre, per una majoria del 70 per 100 del total dels vots.»

Nota explicativa 4: la modificació de l'article 35.2) varia la majoria general actual dels vots de la Junta de Governadors, que passa d'una majoria simple a una majoria de 66 per 100 i dos terços dels vots per a totes les qüestions, excepte per a aquelles que un membre consideri molt importants i que es refereixin a un interès més gran del membre esmentat. Aquestes qüestions importants s'han de decidir a sol·licitud d'aquest membre per majoria d'un 70 per 100 dels vots.

5. Modificació de l'article 35.3) de l'Acord (majoria de vots per a les decisions del Consell d'Administració).—Es modifica l'article 35.3) de l'Acord, de la manera següent:

«3. Excepte quan estigui expressament establert d'una altra forma en el present Acord, el Consell d'Administració vota de la manera prevista en el present article. Cada conseller disposa del nombre de vots que va rebre per a la seva elecció i que es computen com una unitat. Tots els assumptes que competeixen al Consell d'Administració són decidits per majoria de 66 per 100 i dos terços dels vots representats a la reunió, llevat que es tracti d'una qüestió que un membre consideri de gran importància i que es refereixi a un interès més gran del membre esmentat. Aquesta qüestió important es decideix, a sol·licitud del conseller afectat, per una majoria del 70 per 100 del total dels vots.»

Nota explicativa 5: aquesta modificació varia la majoria general requerida per a les decisions del Consell d'Administració, que passa d'una majoria simple a una majoria del 66 per 100 i dos terços dels vots representats a la reunió, per a totes les qüestions, llevat de les qüestions de vital importància, per a les quals es realitza la votació, a sol·licitud d'un conseller, per majoria del 70 per 100 dels vots.

«Entrada en vigor.—Les modificacions que figuren en aquesta Resolució entren en vigor segons el que disposa l'article 60.4) de l'Acord, després de l'adopció de la resolució i de l'acceptació de les modificacions proposades pels estats membres, en virtut de l'article 60.1).

Nota explicativa 5: l'article 60 de l'Acord del Banc disposa que perquè sigui vàlida una modificació de l'Acord del Banc s'ha de seguir el procediment següent:

- i) Adopció de la modificació proposada per majoria simple dels vots que reuneixen els estats membres representats a l'Assemblea [articles 35.2) i 60.1)];
- ii) Presentació de la modificació als estats membres i acceptació de la modificació per dos terços dels estats membres que tinguin tres quartes parts del poder de

vot total, incloent dos terços dels membres africans que representin tres quartes parts del poder de vot total [article 60.1)];

iii) Comunicació formal del Banc a cada Estat membre, de l'acceptació de l'esmentada modificació per la majoria requerida [article 60.1)];

iv) Entrada en vigor de la modificació al cap de tres mesos de la data de comunicació formal als estats membres o en una altra data fixada per la Junta de Governadors [article 60.4)].

(Les presents modificacions van entrar en vigor per a tots els membres del Banc el 30 de setembre de 1999, de conformitat amb el paràgraf 3 de l'article 60 de l'Acord)

## RESOLUCIÓ B/BG/2001/08

**Adoptada en la primera sessió de la trenta-sisena Assemblea anual del Banc Africà de Desenvolupament, el 29 de maig de 2001**

### MODIFICACIONS DE L'ACORD DE CONSTITUCIÓ DEL BANC AFRICÀ DE DESENVOLUPAMENT

La Junta de Governadors,

Vist:

i) L'Acord de constitució del Banc Africà de Desenvolupament (l'«Acord del Banc»), en particular els articles 2 (Objecte), 29 (Junta de Governadors: Poders) i 60 (Modificacions); i

ii) L'Informe del Comitè Consultiu de Governadors (CCG) del Banc Africà de Desenvolupament (el «Banc») que figura al document ADB/BG/2001/09 (l'«Informe»);

*Havent examinat l'Informe, en particular les recomanacions del CCG de modificar certs articles de l'Acord del Banc amb vista a:* i) harmonitzar les majories de vot que hi estan contingudes amb les noves majories de vot que preveu l'article 35, adoptades mitjançant la resolució B/BG/98/04; ii) retirar totes les disposicions obsoletes de l'Acord del Banc; i iii) harmonitzar l'Acord del Banc per ajustar-lo a les cartes dels altres BMD;

*Decideix* per la present Resolució modificar els articles 1 (Objecte), 5 (Capital autoritzat), 6 (Subscripció d'accions), 7 (Pagament de la subscripció), 14 (Receptors i mètodes de les operacions), 15 (Limitació de les operacions), 16 (Provisió de moneda estrangera per a préstecs directes), 17 (Principis d'actuació), 18 (Condicions i termes per als préstecs directes i els avals), 19 (Comissions i drets), 20 (Reserva especial), 26 (Valoració i convertibilitat de les monedes), 27 (Us de les monedes), 28 (Manteniment del valor de la moneda estrangera), 30 (Junta de Governadors: Composició), 40 (Vies de comunicació: Dipositaris), 44 (Suspensió), 45 (Liquidació de comptes), 47 (Acabament de les operacions), 49 (Distribució de l'actiu), 60 (Modificacions) i 62 (Arbitratge) de l'Acord del Banc com s'indica més àmpliament a continuació (1):

1. Modificació de l'article 1 de l'Acord del Banc (Objecte).—Es modifica l'article 1 de l'Acord del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«L'objecte del Banc és contribuir al desenvolupament econòmic i al progrés social sostinguts dels seus membres africans, individualment i conjuntament.»

(1) No figura al text que se'n ha donat.

2. Modificació de l'article 5 de l'Acord del Banc (Capital autoritzat).—Es modifiquen els paràgrafs 1 i 2 de l'article 5 de l'Acord del Banc, que queden redactats de la manera següent:

«1.a) El capital autoritzat inicial del Banc és de 250.000.000 d'unitats de compte. Està dividit en 25.000 accions d'un valor alhora de 10.000 unitats de compte cada acció i estan a disposició dels membres per a la seva subscripció. El capital autoritzat es pot ampliar de conformitat amb el paràgraf 3 del present article.

b) El valor d'una unitat de compte equival a un dret especial de gir (DEG) del Fons Monetari Internacional o a qualsevol altra unitat adoptada amb la mateixa finalitat pel Fons Monetari Internacional.

2. El capital autoritzat està dividit en capital desemborsat i capital no desemborsat. La Junta de Governadors ha de determinar periòdicament la proporció entre capital desemborsat i capital no desemborsat. Es pot demanar el desemborsament del capital no desemborsat amb les finalitats indicades en el paràgraf 4.a) de l'article 7 d'aquest Acord.»

3. Modificació de l'article 6 de l'Acord del Banc (Subscripció d'accions).—Es modifica l'article 6.4 de l'Acord del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«4. Les accions subscrietes inicialment per estats que accedeixin a la condició de membres, en virtut del que estableix el paràgraf 1 de l'article 64 del present Acord, s'emeten alhora. Les altres accions són igualment emeses alhora llevat que, en circumstàncies especials, la Junta de Governadors decideixi emetre-les en altres termes.»

4. Modificació de l'article 7 del Banc (Pagament de la subscripció).—Es modifiquen els paràgrafs 2 i 4 de l'article 7 de l'Acord del Banc, que queden redactats de la manera següent:

«2. Els pagaments de l'import subscrit inicialment del capital desemborsat s'efectuen en la seva totalitat en moneda convertible. La Junta de Governadors ha de determinar la forma en què els membres han d'efectuar el pagament d'altres imports del capital desemborsat que hagin subscrit.

4.a) El pagament dels imports subscrits del capital no desemborsat queda subjecte al requeriment del Banc, en el moment en què aquest ho demani per afrontar obligacions concretes, d'acord amb el que disposen els paràgrafs 1.b) i d) de l'article 14, en demanar prestats fons per incloure'ls en els recursos del seu capital ordinari o garanties amb càrrec a aquests recursos.

b) En l'eventualitat d'aquest requeriment, el membre en qüestió pot efectuar el pagament en moneda convertible o en la moneda que es necessiti per eximir el Banc de l'obligació que ha motivat el requeriment esmentat.

c) Els requeriments de pagament del capital no desemborsat són uniformes en el seu percentatge respecte del conjunt d'accions no desemborsades.»

5. Modificació de l'article 14 de l'Acord del Banc (Receptors i mètodes de les operacions).—Es modifica l'article 14.1.c) de l'Acord del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«1. En les seves operacions, el Banc pot proveir o facilitar finançament a qualsevol membre africà,

qualsevol subdivisió política o qualsevol agència d'aquests o a qualsevol institució o empresa al territori d'un membre africà, així com a agències o institucions internacionals o africanes interessades en el desenvolupament de l'Àfrica. Partint del que disposa el present capítol, el Banc pot efectuar les seves operacions de qualsevol de les següents maneres:

c) Invertint els fons a què fan referència els subparàgrafs a) i b) d'aquest paràgraf en participacions en el capital d'empreses o institucions l'acció de les quals beneficiï un o diversos països membres africans; o»

6. Modificació de l'article 15 de l'Acord del Banc (Limitació de les operacions).—Es modifica l'article 15.4 de l'Acord del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«4.a) En el cas d'inversions realitzades en virtut del que disposa el paràgraf 1.c) de l'article 14 del present Acord, a partir dels recursos ordinaris de capital del Banc, l'import total pendent no ha d'excedir en cap moment un percentatge fixat per la Junta de Governadors, de l'import acumulat del capital desemborsat del Banc més les reserves i el superàvit inclosos en els recursos ordinaris de capital (excloent, tanmateix, la reserva especial prevista a l'article 20 del present Acord) (2).

b) En el moment d'efectuar-se, l'import de qualsevol inversió específica a què fa referència el subparàgraf precedent no ha d'excedir el percentatge de participació en el capital de la institució o empresa en qüestió que hagi fixat el Consell d'Administració per a les inversions realitzades en virtut del que disposa el paràgraf 1.c) de l'article 14. El Banc no ha de buscar, en cap cas, obtenir mitjançant aquesta inversió el control de la institució o l'empresa en qüestió.»

7. Modificació de l'article 16 de l'Acord del Banc (Provisió de moneda estrangera per a préstecs directes).—Es modifica l'article 16.a) de l'Acord del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«En efectuar préstecs directes, el Banc ha de facilitar al prestatari les monedes estrangeres, diferents de la moneda del país membre en el territori del qual s'hagi d'executar el projecte en qüestió (aquesta última denominada a continuació "moneda local"), que es necessitin per afrontar les despeses en moneda estrangera originades per aquest projecte; sempre que en efectuar préstecs directes el Banc pugui facilitar finançament per afrontar les despeses originades "in situ" per l'esmentat projecte:

a) On ho pugui fer, facilitant moneda local sense haver de vendre els seus valors en monedes convertibles; o»

8. Modificació de l'article 17 de l'Acord del Banc (Principis d'actuació).—Es modifica l'article 17.1.d) de l'Acord del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«1. Les operacions des del Banc es regeixen d'acord amb els següents principis:

d) El producte de qualsevol préstec, inversió o activitat financera a les operacions corrents del

(2) Se suprimeix el text entre claudàtors si se suprimeix l'article 20 i s'incorpora la reserva especial a la reserva general.

Banc s'utilitza exclusivament per a l'adquisició en països membres de béns produïts en aquests mateixos països, excepte en els casos en què el Consell d'Administració ("supressió") acordin permetre l'adquisició de béns i serveis en un país no membre, o produïts en un país no membre, perquè circumstàncies especials així ho aconsellin. Aquest pot ser el cas d'un país no membre en el qual el Banc hagi obtingut un considerable import de finançament ("supressió").»

9. Modificació de l'article 18 de l'Acord del Banc (Condicions i termes per als préstecs directes i els avals).—Es modifica l'article 18.3.c) de l'Acord del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«3. En el cas de préstecs directes o préstecs avalats pel Banc, aquest:

c) Ha de determinar expressament la moneda en la qual tots els pagaments derivats del contracte han de ser satisfets al Banc. Això no obstant, ha de deixar a l'elecció del prestatari el fet que aquests pagaments puguin ser efectuats en una moneda convertible o, prèvia conformitat del Banc, en qualsevol altra moneda; i»

10. Modificació de l'article 19 de l'Acord del Banc (Comissions i drets).—Se suprimeix l'article 19 de l'Acord del Banc per aquesta Resolució.

11. Modificació de l'article 20 de l'Acord del Banc (Reserva especial).—Per la present Resolució se suprimeix l'article 20 de l'Acord del Banc.

12. Modificació de l'article 26 de l'Acord del Banc (Valoració i convertibilitat de les monedes).—Es modifica l'article 26 de l'Acord del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«Quan partint d'aquest Acord es faci necessari:

i) Valorar una moneda respecte d'una altra o de la unitat de compte definida en el paràgraf 1.b) de l'article 5 d'aquest Acord, o

ii) establir si una moneda és convertible,

aquesta avaluació o decisió ha de ser efectuada raonablement pel Banc, prèvia consulta al Fons Monetari Internacional.»

13. Modificació de l'article 27 de l'Acord del Banc (Ús de les monedes).—Es modifiquen els paràgrafs 1 i 4 de l'article 27 de l'Acord del Banc, que queden redactats de la manera següent:

«1. Els països membres no han de mantenir ni imposar cap restricció a la possessió o utilització per part del Banc o de qualsevol beneficiari d'aquest, per a pagaments en qualsevol lloc, del següent:

a) Monedes convertibles rebudes pel Banc dels seus membres com a pagament de subscripcions de capital;

b) Monedes de països membres adquirides amb les monedes convertibles a què es refereix el subparàgraf precedent;

c) Monedes obtingudes pel Banc mitjançant préstec, partint del paràgraf a) de l'article 23, per incloure-les en els seus recursos ordinaris de capital;

d) Monedes rebudes pel Banc com a pagament a compte del principal, interessos, dividendes o altres

càrregues en relació amb préstecs o inversions realitzats a partir dels fons a què fan referència els subparàgrafs a), b) i c) o com a pagament de comissions o drets relacionats amb avals emesos pel Banc, i

e) Monedes diferents de la pròpia, lliurades pel Banc a un país membre en concepte de distribució de la renda neta del Banc en consonància amb l'article 42 del present Acord.

4. El Banc no ha d'utilitzar monedes en el seu poder per adquirir altres monedes dels seus membres, excepte:

a) A efectes d'afrontar les seves obligacions existents, o

b) Partint d'una decisió del Consell d'Administració.»

14. Modificació de l'article 28 de l'Acord del Banc (Manteniment del valor de la moneda estrangera).—Es modifica l'article 28 de l'Acord del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«1. Quan la paritat de la moneda d'un país membre es vegi reduïda respecte de la unitat de compte definida en el paràgraf 1.b) de l'article 5 del present Acord o, segons el judici del Banc, el seu tipus de canvi s'hagi depreciat considerablement, el membre en qüestió ha d'abonar al Banc, en un termini raonable, l'import en la seva moneda necessari per mantenir el valor d'aquesta mateixa moneda en poder del Banc a compte de la seva subscripció de capital; i

2. Quan la paritat de la moneda d'un país membre s'incrementi respecte a l'esmentada unitat de compte o, segons el judici del Banc, el seu tipus de canvi s'hagi depreciat considerablement, el Banc ha d'abonar al membre en qüestió, en un termini raonable, l'import en la seva moneda necessari per ajustar el valor d'aquesta mateixa moneda en poder del Banc a compte de la seva subscripció.

3. En el cas previst en el paràgraf 1, el Banc, o en el cas previst en el paràgraf 2, un Estat membre, pot renunciar a aplicar les disposicions del present article.»

15. Modificació de l'article 30 de l'Acord del Banc (Junta de Governadors: Composició).—Es modifica l'article 30.1 de l'Acord del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«1. Cada país membre està representat a la Junta de Governadors, i nomena a aquest efecte un governador i un governador suplent. Han de ser persones amb gran competència i àmplia experiència en assumptes econòmics i financers i han de tenir la nacionalitat dels estats membres. Cada governador i cada suplent té un mandat de cinc anys, subjecte, en qualsevol moment, a veure revocat el seu nomenament, a ser nomenat de nou o confirmat en el seu càrrec, a voluntat del país membre en qüestió. Cap suplent vota excepte en absència del seu principal. A la reunió anual, la Junta designa un dels governadors com a president. El mandat del president s'estén fins a l'elecció d'un successor a la següent reunió anual de la Junta, llevat que la Junta de Governadors decideixi una altra cosa.»

16. Modificació de l'article 40 de l'Acord del Banc (Vies de comunicació: dipositaris).—Es modifica l'article 40.3 del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«3. El Banc pot mantenir els seus actius ("supsessió") en els dipositaris que determini el Consell d'Administració.»

17. Modificació de l'article 44 de l'Acord del Banc (Suspensió).—Es modifica l'article 44 de l'Acord del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«1. Si un membre deixa de complir qualsevol de les seves obligacions en virtut d'aquest Acord o qualsevol altra obligació envers el Banc, derivada d'operacions, la Junta de Governadors el pot suspendre mitjançant una resolució presa pels governadors que representin almenys el 70 per 100 del nombre total del poder de vot dels seus membres. La Junta de Governadors pot decidir, en lloc de la suspensió del membre, ordenar la suspensió dels drets de vot de l'esmentat membre, en els termes i les condicions que la Junta de Governadors determini de conformitat amb els reglaments adoptats en virtut del paràgraf 4 d'aquest article.

2. Un membre que hagi estat suspès de la seva condició de membre cessa automàticament com a tal un any després de la data de la decisió de suspensió, llevat que durant aquell termini d'un any la Junta de Governadors acordi, mitjançant la mateixa majoria, restablir-li la condició de membre.

3. Durant la suspensió, el membre afectat no està autoritzat per a l'exercici de cap dels drets conferits pel present Acord, excepte el dret a retirar-se, però queda subjecte a totes les obligacions.

4. La Junta de Governadors ha d'adoptar els reglaments necessaris per aplicar les disposicions d'aquest article.»

18. Modificació de l'article 45 de l'Acord del Banc (Liquidació de comptes).—Es modifica l'article 45.3.c) de l'Acord del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«3. El pagament de les accions readquirides pel Banc partint d'aquest article s'ha d'atenir a les condicions següents:

c) Els pagaments s'efectuen en la moneda de l'Estat que els percep o, si no, en moneda convertible.»

19. Modificació de l'article 47 de l'Acord del Banc (Acabament de les operacions).—Es modifica l'article 47.1 de l'Acord del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«1. El Banc pot finalitzar les seves operacions relatives a nous préstecs, garanties i inversions de cartera, mitjançant una decisió de la Junta de Governadors adoptada per una majoria del 75 per 100 del poder de vot total.»

20. Modificació de l'article 49 de l'Acord del Banc (Distribució de l'actiu).—Es modifica l'article 49.2 de l'Acord del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«2. Després d'haver estat adoptada, d'acord amb el que disposa el paràgraf precedent, la decisió d'efectuar una distribució, el Consell d'Administració pot decidir realitzar successives distribucions de l'actiu del Banc, entre els seus membres, fins que tots els actius hagin estat distribuïts. La distribució està subjecta a la liquidació prèvia de totes les reclamacions que el Banc tingui pendents davant cada un dels seus membres.»

21. Modificació de l'article 60 de l'Acord del Banc (Modificacions).—Es modifica l'article 60.1 de l'Acord del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«1. Qualsevol proposta d'introduir modificacions al present Acord, provingui d'un país membre, d'un governador o del Consell d'Administració, ha de ser comunicada al president de la Junta de Governadors, que, al seu torn, l'ha de presentar a la Junta. Si la modificació proposada és aprovada per aquesta última, el Banc ha de preguntar als seus membres, per circular, telefax o telegrama, si també accepten. El Banc ha de certificar ràpidament el fet de l'aprovació mitjançant una comunicació formal dirigida als seus membres, si dos terços d'aquests, que tinguin tres quartes parts del poder de vot total, inclosos dos terços dels membres africans que representin tres quartes parts del poder de vot total, accepten la modificació proposada.»

22. Modificació de l'article 62 de l'Acord del Banc (Arbitratge).—Es modifica l'article 62 de l'Acord del Banc, que queda redactat de la manera següent:

«En cas de produir-se un contenciós entre el Banc i un estat que hagi cessat de ser membre o entre el banc i un membre després de l'acabament de les operacions d'aquell, el contenciós s'ha de sotmetre a l'arbitratge d'un tribunal compost per tres àrbitres. Cada part ha de nomenar un àrbitre i els dos àrbitres han de nomenar el tercer àrbitre, que ha d'exercir la presidència del tribunal. Si trenta dies després de la sollicitud d'arbitratge cap part ha nomenat un àrbitre, o si quinze dies després del nomenament dels dos àrbitres no s'ha nomenat el tercer àrbitre, qualsevol de les parts pot sollicitar al president de la Cort Internacional de Justícia, o a qualsevol altra autoritat designada en un reglament adoptat per la Junta de Governadors, el nomenament d'un àrbitre. Els àrbitres han d'establir el procediment. Tanmateix, el tercer àrbitre té plens poders per resoldre totes les qüestions de procediment sobre les quals no hi hagi acord entre les parts. Les decisions dels àrbitres s'adopten per majoria simple, i són definitives i vinculants per a les parts.»

23. Modificacions incidentals.—A causa de la supressió dels articles 19 (Comissions i drets) i 20 (Reserva especial) de l'Acord del Banc, com s'indica en els apartats 10 i 11 de la present resolució, se suprimeix per la present resolució tota referència a aquests articles en els articles 14 (Receptors i mètodes de les operacions) i 15 (Limitació de les operacions). Els instruments subsidiaris s'han de modificar de conformitat amb les regles i els reglaments aplicables.

Decideix així mateix que les modificacions de l'Acord del Banc que figuren a la present resolució entren en vigor en la data que expressa l'article 60.4 de l'Acord del Banc, després de l'adopció de la resolució i l'acceptació de les modificacions que s'hi contenen pels països membres, d'acord amb l'article 60.1 de l'Acord del Banc.

Les presents modificacions van entrar en vigor per a tots els membres del Banc el 5 de juliol de 2002 de conformitat amb el paràgraf 3 de l'article 60 de l'Acord.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 27 de gener de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.